



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/52/1017
S/1998/762
17 August 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第五十二届会议
议程项目 61
塞浦路斯问题

安全理事会
第五十三年

1998年8月14日

土耳其常驻联合国代表团临时代办

给秘书长的信

谨随函附上 1998 年 8 月 14 日北塞浦路斯土耳其共和国代表艾图·普吕默先生阁下给你的信。

请将本信及其附件，内有 1998 年 7 月 30 日北塞浦路斯土耳其共和国总统拉乌夫·登克塔什先生阁下给作为不结盟国家运动主席的当时的哥伦比亚总统埃内斯托·桑佩尔先生阁下的信，作为大会议程项目 61 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

临时代办

参赞

居尔灿·蒂尔克奥卢(签名)

附件

1998年8月14日

艾图·普吕默先生给秘书长的信

谨随函附上，1998年7月30日北塞浦路斯土耳其共和国总统拉乌夫·登克塔什先生阁下，就1998年5月19和20日在哥伦比亚卡塔赫纳举行的不结盟运动协调局部长级会议通过的公报中关于塞浦路斯的一节，给作为不结盟国家运动主席的当时的哥伦比亚总统埃内斯托·桑佩尔先生阁下的信。

请将本信及其附文作为大会议程项目 61 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国

代表

艾图·普吕默(签名)

附录

1998年7月30日

拉乌夫·登克塔什先生给哥伦比亚
前任总统兼不结盟国家运动主席
埃内斯托·桑佩尔先生的信

我想提到 1998 年 5 月 19 日至 20 日在哥伦比亚安第斯卡塔赫纳举行的不结盟运动协调局部长级会议通过的公报(A/52/970-S/1998/574,附件)中关于塞浦路斯的一节,并且指出该节内容载列了违反有关塞浦路斯的法治和塞浦路斯岛当前现实的偏见和歪曲说法。

关于土族冥顽不灵,土族一方企图提出先决条件的指控是没有根据的,因为这些指控与 1997 年 7 月和 8 月分别在纽约特劳特贝克和瑞士格利永举行的两个回合的直接谈判的真相不符,它们忽略了自克莱里季斯先生于 1993 年就职以来正是希族塞人一方将欧洲联盟(欧盟)会籍问题作为会谈的先决条件。克莱里季斯先生当年以全面拒绝联合国 1992 年所提的整套构想为其政纲赢得选举,自从那时候起便设法破坏谈判进程中所确立的各项参数本身,并且在欧盟的协助下,做到了这一点,因为欧盟在 1997 年 12 月在卢森堡举行的首脑会议上,决定同塞浦路斯南部的希族塞人行政当局展开加入欧盟的谈判。

克莱里季斯先生公开承认希族塞人一方在谈判中的真正目标不是真诚地谋求解决之道,而是施展策略手段,以增进它获得欧盟会籍的希望,他在 1997 年 11 月 6 日说:

“所使用的计谋是给人以你将接受建议的印象,使对方拒绝该建议,然后在全世界面前将对方描写成顽固的一方”。

当我于 1997 年 7 月在特劳特贝克的第一回合面对面会谈中质疑克莱里季斯先生何以他的一方在塞浦路斯达成政治解决并且保持土耳其和希腊在塞浦路斯的微妙均衡以前,单方面地和非法地申请加入欧盟,他给我的答复是欧盟是一个“政府事

务”，与我无关，因为我们是以“族裔领导人”的身份进行谈判。同样地，当我责备他向俄罗斯联邦购买 S-300 导弹系统以及将在塞浦路斯岛部署一事时，他的答复是作为“主权国家政府”，他的政府有权采取一切必要的措施以“保卫自己”。这种心态完全不理睬：

(a) 在塞浦路斯的土族塞人的平等权利和地位；

(b) 土耳其和希腊在塞浦路斯的均衡；

(c) 如最近的安全理事会也要求的，必须避免在军火库中添加精密武器，以维持区域和平与稳定。

不仅妨碍会谈的任何进展，并且将“两族会谈”变为徒劳无功。

南塞浦路斯希族塞人行政当局在已成为欧盟“准成员”并且违反 1959 年至 1960 年关于塞浦路斯的苏黎世和伦敦协定以及违反法治，与欧盟开展“加入谈判”时，自称是一个不结盟国家，这是对不结盟原则的嘲弄，令我们更感到大惑不解的是，当希族塞人行政当局明确它渴望成为欧盟成员，如果他们因此必须放弃“不结盟”也罢时，不结盟国家运动如何能将该行政当局视为真正的成员。

最后公报的其他各段也是片面，脱离现实，根本不值一一答复，因此我只重申几个证据充分的基本事实，唯有根据这些事实，才能对塞浦路斯问题进行正确或不偏不倚的分析。

塞浦路斯冲突始自希族塞人于 1963 年同希腊勾结，将当时属于两族裔的联合国秘书长称为“希族塞人和土族塞的共同家园”的岛“希腊化”。其目的在于将该岛并入希腊（希塞统一）。为了实现希塞统一而对土族塞发动暴力侵犯简直是一次种族清洗运动，对土族塞人造成难以名状的痛苦。

看到不结盟国家运动——用它的一位领袖的话来说，它是“人类的良知”——对当时施加土族塞人的暴力、残忍和不人道待遇不置一词，更不用说采取制止行动，一方面令人心寒，另一方面也很能说明问题。

只有土耳其根据 1960 年的保证条约，采取有效行动，拯救土族塞人免遭全部消灭，

并且保护塞浦路斯两族的独立。因此,不结盟国家运动完全没有理由批评在达成一个可继续保证土族塞人在塞浦路斯岛的安全和生存本身的政治解决办法以前土耳其部队留在塞浦路斯。

非军事化是一个长期目标,只能在政治解决的范围内按照联合国整套构想的有关段落进行,无论如何,希族塞人行政当局与希腊勾结,每天花费 200 万美元,继续大规模的军事化运动,包括购进 S-300 导弹系统,是不可能真正有意进行非军事化的,此外,应当记得希族塞人当局甚至拒绝联合国为了协助减少边境紧张关系的“非对抗化”一揽子中一些切合实际和实用得多的建议。

最后,我想正式表示不是土族塞人一方将基于真正平等的对话拒之门外。然而,从谈判进程的几十年历史看来,最明白不过的是,为了这种对话能够产生任何结果,必须基于塞浦路斯当前的现实,就是在岛上有两个独立的主权国家。否则,希族塞人当局将继续利用谈判进程以便巩固和利用所谓“塞浦路斯政府”的头衔,危害土族塞人一方以及岛上的和平与和解。

总统

拉乌夫·登克塔什(签名)
